

σώματος με τη μικρότερη απόκλιση. Η μύτη του θερμόμετρου τοποθετείται προσεχτικά στον πρωκτό σε μέγιστο βάθος 2 cm. Ο συνήθης χρόνος μέτρησης κυμαίνεται περίπου από 40 έως 60 δευτερόλεπτα.

Από τη **μασχάλη (μασχαλιαία μέτρηση)**
Από τη μασχάλη μετράται η θερμοκρασία επιφάνειας, η οποία, σε αντίθεση με τη θερμότητα από τον πρωκτό μπορεί να αποκλίνει κατά 0,5 °C με 1,5 °C. Ο συνήθης χρόνος μέτρησης με αυτήν τη μέθοδο είναι περίπου 90 δευτερόλεπτα. Μην ξεχνάτε όμως ότι δεν είναι δυνατόν να έχετε ακριβή αποτελέσματα αν, π.χ. ο μασχάλης είναι δροσερός. Σε αυτήν την περίπτωση συνιστούμε να αυξήσετε τη διάρκεια μέτρησης κατά 5 λεπτά ώστε να επιτύχετε όσο το δυνατόν ακριβέστερα αποτελέσματα.

Από το στόμα (στοματική μέτρηση)
Στο στόμα βρίσκονται διάφορες (ζώνες θερμότητας. Κατά κανόνα, η θερμοκρασία σώματος είναι περίπου 0,3 °C με 0,8 °C χαμηλότερη από τη θερμοκρασία που λαμβάνεται με πρωκτική μέτρηση. Για να βεβαιωθείτε ότι οι τιμές είναι κατά το δυνατόν πιο ακριβείς, τοποθετήστε τη μύτη του θερμόμετρου στα αριστέρα ή στα δεξιά της ρίζας της γλώσσας. Καθ' όλη τη διάρκεια της μέτρησης, η μύτη του θερμόμετρου πρέπει να βρίσκεται σε συνεχή επαφή με τον ιστό, στο πίσω μέρος του στόματος και κάτω από τη γλώσσα, σε έναν από τους δύο δευτερόλεπτες. Κατά τη διάρκεια της μέτρησης, κρατήστε το στόμα κλειστό και αναπνεύετε ομοιόμορφα από τη μύτη. Μην τρώτε και μην πίνετε τίποτα πριν από τη μέτρηση. Ο συνήθης χρόνος μέτρησης είναι γύρω στα 60 δευτερόλεπτα.

Υποδόξει:
Όταν η μέτρηση συνεχίζεται και μετά το ακουστή-κό σήμα, ενδέχεται η ένδειξη της θερμοκρασίας να ανέβει ελαφρώς, δεδομένου ότι η Thermal standard είναι θερμόμετρο μέτρησης της μέγιστης θερμοκρασίας. Για ακριβή αποτελέσματα, βασικές θερμοκρασίες σώματος, ασ συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε τη μέτρηση από τον πρωκτικό, παρατηρώντας τον χρόνο μέτρησης κατά 3 λεπτά μετά το άκουσμα του ακουστικού σήματος.

Καθαρισμός και απολύμανση
Ο καλύτερος τρόπος για να καθαρίσετε τη μύτη του θερμόμετρου είναι να χρησιμοποιήσετε ένα απολυμαντικό μέσο (π.χ. 70% αλκυλκή αλκοόλη) και ένα υγρό πανί.

Προφυλάξεις
■ Μην αφήσετε το θερμόμετρο να έρθει σε επαφή με καυτό νερό.

■ Μην το εκθέτετε σε υψηλές θερμοκρασίες και στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

■ Προσέξτε να μην σας πέσει. Δεν είναι ανθεκτικό στις πιώσεις και στα χτυπήματα.

■ Μην κρύπτετε και μην ανοίγετε τη συσκευή (παρά μόνο τη θήκη της μπαταρίας).

■ Μην το καθαρίζετε με διαλυτικό, πετρέλαιο ή βενζίνη. Καθαρίστε το μόνο με νερό ή απολυμαντικό.

■ Μην βυθίζετε το θερμόμετρο σε υγρό.

■ Το θερμόμετρο διαθέτει μικρά εξαρτήματα (μπαταρία, καπάκι μπαταρίας), τα οποία θα μπορούσαν να καταποθούν από παιδιά. Κατά συνέπεια, δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να έρθουν σε επαφή με το θερμόμετρο.

■ Εάν η θερμοκρασία του περιβάλλοντος είναι μεγαλύτερη των 35 °C, βυθίστε τη μύτη του θερμόμετρου για περίπου 5–10 δευτερόλεπτα σε κρύο νερό, πριν από τη μέτρηση.

■ Ο πρήμονος πυρετός, ειδικά στα παιδιά, πρέπει να αντιμετωπιστεί αμέσως. Στις περιπτώσεις αυτές πρέπει να συμβουλευτείστε τον ιατρό σας!

Αλλανγή μπαταρίας
Η μπαταρία είναι αδύναμη και πρέπει να αλλάγξει όταν ανάψει η ένδειξη ➤ που εμφανίζεται στην κάτω πλευρά δεξιά. Αφαιρέστε το καπάκι της μπαταρίας και αντικαταστήστε την με μια μπαταρία ίδιου τύπου. Προσοχή: Ο πόλος + της μπαταρίας πρέπει να δείχνει προς τα κάτω. Κλείστε το καπάκι και σφραγίστε ότι η ασφάλεια έχει κολληθεί.

Μέθοδοι μέτρησης της θερμοκρασίας
Αυτή είναι η πιο ακριβής μέθοδος από ατρινής απόψεως, διότι εμφανίζει τη θερμοκρασία

PAUL HARTMANN AG, Paul-Hartmann-Strabe, 89522 Heidenheim, Germany



Requisitos e diretivas legais

Este termómetro está en conformidade con a diretiva europea relativa a dispositivos médicos 93/42/CEE, a norma europea relativa a termómetros clínicos DIN EN 12470-3: 2000 + A1: 2009 e tem a marca CE.

A marca CE significa que se trata de un dispositivo médico con función de medición conforme a legislación relativa a dispositivos médicos que foi suxeito a un procedemento de avaliación de conformidade. O organismo notificado (TUV Produkt Service GmbH) confirma que este produto cumpre todas as disposicións legais aplicábeis. O EQUIPAMENTO ELÉTRICO PARA MEDICINA requir precaucións especiais relativas a compatibilidade electromagnética (CEM).

A utilização deste aparelho na proximidade de dispositivos de comunicação de alta frequência móveis e portáteis ou de outros aparelhos com campos eletromagnéticos elevados pode influenciar a capacidade de funcionamento.

Controlo técnico de medição
Recomendamos un controllo técnico de medición para aparelhos utilizados profesionalmente, p. ex. em farmácias, consultorios médicos ou clínicas em intervalos de 2 anos. Além disso, devem ser também observadas as disposições nacionais estabelecidas pela legislação, como por ex. o regulamento para comerciantes de dispositivos médicos para a Alemanha.

Garantia

Este produto de qualidade tem uma garantia de 2 anos a partir da data de compra, nos termos das condições que se seguem. As reclamações devem ser apresentadas durante o período de garantia acompanhadas pelo talão de compra.

Este produto foi cuidadosamente fabricado de acordo com os padrões internacionais de qualidade. No entanto, caso haja motivo para reclamação, deverá enviar o aparelho em conjunto com o talão de compra para o serviço de assistência indicado. As pilhas estão excluídas do âmbito da garantia. Avarias decorrentes de manuseamento incorreto ou intervenções não autorizadas estão excluídas da garantia. O direito a indemnização está limitado ao valor do produto.

PT – PAUL HARTMANN Lda. Av. Severiano Falcão, 22 2685-378 Prior Velho

Data da revisão do texto: 2013-12

Ελληνικά

Σας ευχαριστούµε που αγοράσατε προϊόν της HARTMANN. Παρακαλούµε διαβάστε προσεχτικά τις οδηγίες προτού χρησιµοποιήσετε το θερμόμετρο για πρώτη φορά και φυλάξτε τες σε ασφαλές μέρος. Το προϊόν αυτό προορίζεται για σιµάτος.

Δευκρίνιση των συμβόλων

➤: Η μπαταρία είναι δόδια σµηναίν «σφάλµα» και εννοεί το σφάλµα στη μέτρηση.

Lo °C: Θερμοκρασία κάτω από 32 °C

Hi °C: Θερμοκρασία πάνω από 42,9 °C



Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης

Προστασία από ηλεκτροπληξία (τύπος B)



Υπόδειξη απόρριψης

Μέθοδοι μέτρησης της θερμοκρασίας
Αυτή είναι η πιο ακριβής μέθοδος από ατρινής απόψεως, διότι εμφανίζει τη θερμοκρασία

οδοτημένη χρήση του προϊόντος. Οι αξιώσεις µερίζονται στην οξεία του προϊόντος. Αποζητιµίωση για επακόλουθες ζημιές δεν προβλέπεται από την εγγύηση.

GR – PAUL HARTMANN Hellas A.E. Α. Βουλιαγμένης 140 16674 Γλυφάδα – Αθήνα

Ημερομηνία αναθεώρησης του κειμένου: 2013-12

English

Congratulations on your purchase of this HARTMANN product. Please read the instructions carefully before using the thermometer for the first time, and keep them in a safe place. This product is intended for the measurement of human body temperature.

Explanation of symbols

➤: battery is empty

Err.: for errors, misreadings

Lo °C: temperature under 32 °C

Hi °C: temperature over 42.9 °C

Observation of the operating instructions

Protection against electric shock (type B)

Disposal note

Methods of measuring temperature

In the rectum (rectal)
This is by far the most accurate method from a medical point of view, because it comes closest to the core body temperature. The thermometer tip is inserted carefully into the rectum to a maximum of 2 cm. The usual measurement time is approximately 40 to 60 seconds.

Under the arm (axillary)

Placing the thermometer in the armpit provides a measurement of surface temperature that can fluctuate by around 0.5 °C to 1.5 °C from rectal temperature readings in adults. The usual measurement time for this method is approximately 90 seconds. It should be noted, however, that an exact reading cannot be obtained if, for example, the armpits have been allowed to cool. If this is the case, we recommend extending the measurement time to 5 minutes in order to obtain the most precise possible reading.

In the mouth (oral)

There are different heat zones in the mouth. As a general rule, the oral temperature is 0.3 °C to 0.8 °C lower than the rectal temperature. To ensure that the reading is as accurate as possible, place the thermometer tip under the tongue to the left or right of the root of the tongue. The sensor must have constant contact with the tissue during the reading and be placed under the tongue in one of the two heat pockets at the back. Keep the mouth closed during the reading and breathe evenly through the nose. Do not eat or drink anything before the measurement. The usual measurement time is approximately 60 seconds.

Note:
However, please note that Thermal standard is a maximum thermometer, i.e. the displayed temperature can increase slightly if measurement continues after the beeps. We strongly recommend the rectal method as the most accurate method for identifying the basal temperature, and advise you to extend the measuring time by 3 minutes after the beeps have sounded.

Cleaning and disinfection

The best way to clean the thermometer tip is by applying disinfectant (e.g. 70% ethyl alcohol) with a damp cloth.

Safety precautions

■ Do not allow the device to come into contact with hot water.

■ Do not expose to high temperatures or direct sunlight.

■ Do not touch the thermometer. It is neither shock-proof nor impact-resistant.

■ Do not bend or open the device (except the battery compartment).

Do not clean with thinners, petrol or benzene! Do not soak the thermometer in liquid. The thermometer contains small parts (battery, battery cover) that can be swallowed by children. Do not therefore leave the thermometer unattended when children are present. If the ambient temperature is above 35 °C immerse the thermometer tip in cold water for approximately 5 to 10 seconds before measuring the temperature.

A persistently high temperature, particularly in children, must be treated medically – please contact your doctor!

Battery replacement
The battery is empty and needs replacing when the symbol ➤ appears on the bottom right of the digital display. Remove the battery cover and replace it with a battery of the same type. Please note: the + sign on the battery must point downwards. Close the battery compartment, making sure that the catch clicks into place.

Product disposal
Please respect the environment. Thermometers and batteries should not be disposed of in household waste. Hand them into collection centres or municipal recycling centres for special waste.

Technical data
Type: Maximum thermometer
Measurement range: 32 °C to 42.9 °C
Accuracy: ±0.1 °C in the range 35.5 °C to 42 °C
±0.2 °C for the remaining LCD display, (display unit 0.1 °C)

Storage/transportation temperature: –25 °C to + 55 °C, relative humidity of ≤ 95 %

Ambient temperature during use: 10 °C to 35 °C, relative humidity of ≤ 80 %

Battery type: Alkaline-manganese battery, type LR 41, 1.55 V, battery life ~3,000 measurements

Weight: Approx. 11 g incl. battery

PAUL HARTMANN AG, Paul-Hartmann-Strabe, 89522 Heidenheim, Germany

Do not clean with thinners, petrol or benzene! Do not soak the thermometer in liquid. The thermometer contains small parts (battery, battery cover) that can be swallowed by children. Do not therefore leave the thermometer unattended when children are present. If the ambient temperature is above 35 °C immerse the thermometer tip in cold water for approximately 5 to 10 seconds before measuring the temperature.

A persistently high temperature, particularly in children, must be treated medically – please contact your doctor!

Battery replacement
The battery is empty and needs replacing when the symbol ➤ appears on the bottom right of the digital display. Remove the battery cover and replace it with a battery of the same type. Please note: the + sign on the battery must point downwards. Close the battery compartment, making sure that the catch clicks into place.

Product disposal
Please respect the environment. Thermometers and batteries should not be disposed of in household waste. Hand them into collection centres or municipal recycling centres for special waste.

Technical data
Type: Maximum thermometer
Measurement range: 32 °C to 42.9 °C
Accuracy: ±0.1 °C in the range 35.5 °C to 42 °C
±0.2 °C for the remaining LCD display, (display unit 0.1 °C)

Storage/transportation temperature: –25 °C to + 55 °C, relative humidity of ≤ 95 %

Ambient temperature during use: 10 °C to 35 °C, relative humidity of ≤ 80 %

Battery type: Alkaline-manganese battery, type LR 41, 1.55 V, battery life ~3,000 measurements

Weight: Approx. 11 g incl. battery

PAUL HARTMANN AG, Paul-Hartmann-Strabe, 89522 Heidenheim, Germany

This high quality product is covered by a 2-year warranty from the date of purchase, subject to the conditions listed below. Claims must be presented with proof of purchase within the warranty period. This product has been manufactured with the greatest care in accordance with international quality guidelines. Should you still have cause for complaint, please send the instrument, together with proof of purchase, to the service address below. Batteries are excluded from the warranty. The warranty does not cover damage resulting from improper use or unauthorised operation. Claims for compensation are limited to the value of the merchandise; compensation for subsequent damage or injury is not covered.

AE – PAUL HARTMANN Middle East FZE Dubai

AU – PAUL HARTMANN Pty. Ltd. Level 6, 5 Ryder Boulevard Rhodes, NSW 2138 Australia

GB – PAUL HARTMANN Ltd. Heywood/Lancashire OL10 2TT

HK – PAUL HARTMANN Asia-Pacific Ltd. Hong Kong

ZA – HARTMANN South Africa 2194 Johannesburg

Date of revision of the text: 2013-12

thermometer includes parts (battery, battery cover) that can be swallowed by children. Do not therefore leave the thermometer unattended when children are present. If the ambient temperature is above 35 °C immerse the thermometer tip in cold water for approximately 5 to 10 seconds before measuring the temperature.

A persistently high temperature, particularly in children, must be treated medically – please contact your doctor!

Battery replacement
The battery is empty and needs replacing when the symbol ➤ appears on the bottom right of the digital display. Remove the battery cover and replace it with a battery of the same type. Please note: the + sign on the battery must point downwards. Close the battery compartment, making sure that the catch clicks into place.

Product disposal
Please respect the environment. Thermometers and batteries should not be disposed of in household waste. Hand them into collection centres or municipal recycling centres for special waste.

Technical data
Type: Maximum thermometer
Measurement range: 32 °C to 42.9 °C
Accuracy: ±0.1 °C in the range 35.5 °C to 42 °C
±0.2 °C for the remaining LCD display, (display unit 0.1 °C)

Storage/transportation temperature: –25 °C to + 55 °C, relative humidity of ≤ 95 %

Ambient temperature during use: 10 °C to 35 °C, relative humidity of ≤ 80 %

Battery type: Alkaline-manganese battery, type LR 41, 1.55 V, battery life ~3,000 measurements

Weight: Approx. 11 g incl. battery

PAUL HARTMANN AG, Paul-Hartmann-Strabe, 89522 Heidenheim, Germany

عربي

يسرنا أن وقع اختياركم على منتج من شركة HARTMANN (هارتمان). يرجى عدم ترك أطفالكم في أيدي أطفال بدون أن يكون يمكن آمن. هذا المنتج يعد للقياس درجة حرارة الجسم البشري.

إيضاح الرموز

البطارية استهلك

درجة الحرارة أقل من ٣٢ °م

درجة الحرارة تزيد من ٤٢,٩ °م



يجب مراعاة إرشادات الاستعمال

الحماية عند الصدمات الكهربائية (نمط B)

تنبيه بشأن التخلص من المنتج

طرق القياس

في الشرج (مستقيم)

هذه الطريقة تشمل من وجهة النظر الطبية أفضل وأفضل أسلوب قياس على الإطلاق، وذلك نظرًا لأن قيمة القياس تقرب من

درجة حرارة باطن الجسم إلى أقصى حد ممكن. عند إجراء القياس بهذه الطريقة يتم وضع الحرس لإدخال طرف

الترمومتر في فتحة الشرج بعرض ٢ سنتيمتر بحذر أقصى. مدة القياس المعتادة يبلغ قدرها حوالي ٤٠ إلى ٦٠ ثانية.

في حفرة العنق (أريبطا)

والتي، وعلى العكس من درجة الحرارة التي تم قياسها مستقيماً، يمكن أن تجد لدى الكبار بمقدار حوالي ٠,٥ درجة مئوية إلى

١,٥ درجة مئوية. عند كون لقياس بهذه الطريقة فإن مدة القياس وعلى سبيل المثال عند كون لقياس بهذه الطريقة فإن مدة القياس،

لا يكون لا يمكن التوصل نتيجة قياس دقيقة. للحصول على نتيجة قياس دقيقة، فإننا نوصي بأن يتم إاطاة مدة القياس بمقدار

١٠ دقائق إضافية.

في تجويف الفم (فموي)

الحرارة التي يتم قياسها فمويًا تقل في المعتاد بمقدار ٠,٣ درجة مئوية إلى ٠,٨ درجة مئوية عن درجة الحرارة التي يتم قياسها مستقيماً. لإجراء قياس دقيق بقدرا الإمكان يجب ترك

طرف الترمومتر على جذر اللسان من جهة اليسار أو من جهة اليسار. أثناء قياس القياس بآدم لا يكون طرف القياس ملاصقاً بصورة متواصلة لللسان الجوي وأن يكون ممتد كافي أحد

جسمي اللب، الموجودين في النطاق الخلفي تحت اللسان.

يجب الإبقاء على الفم مغلقاً أثناء القياس وأن يتم التخلص بصورة منتظمة وبتأية من خلال الألف، يجب عدم تناول وجبات طعام أو مشروبات قبل القياس مباشرة. مدة القياس المعتادة يبلغ قدرها حوالي ٦٠ ثانية.

عند إاطاة مدة القياس يستمر القياس بعد إطلاق الإشارة الصوتية لمدة درجة الحرارة ٠,٨ إلى ١,٥ درجة مئوية عن وحدة العرض

تستمر في التزايد ببطء طفيف، وذلك نظرًا لأنه وفيها يتعلم ترمومتر Thermal standard لقياس درجة حرارة الجسم

الأساسية ولأنها ووصي لأصايب تتعلم بذلك القياس أن يتم حبسا لإجراء القياس مستقيماً، وعند القيام بذلك يجب إاطاة مدة القياس بحيث يستمر القياس بما يتجاوز الإشارة الصوتية لمدة ٣ دقائق.

تنبيه:

عند إاطاة مدة القياس يستمر القياس بعد إطلاق الإشارة الصوتية لمدة درجة الحرارة ٠,٨ إلى ١,٥ درجة مئوية عن وحدة العرض

تستمر في التزايد ببطء طفيف، وذلك نظرًا لأنه وفيها يتعلم ترمومتر Thermal standard لقياس درجة حرارة الجسم

الأساسية ولأنها ووصي لأصايب تتعلم بذلك القياس أن يتم حبسا لإجراء القياس مستقيماً، وعند القيام بذلك يجب إاطاة مدة القياس بحيث يستمر القياس بما يتجاوز الإشارة الصوتية لمدة ٣ دقائق.

تنبيه:

عند إاطاة مدة القياس يستمر القياس بعد إطلاق الإشارة الصوتية لمدة درجة الحرارة ٠,٨ إلى ١,٥ درجة مئوية عن وحدة العرض

تستمر في التزايد ببطء طفيف، وذلك نظرًا لأنه وفيها يتعلم ترمومتر Thermal standard لقياس درجة حرارة الجسم

الأساسية ولأنها ووصي لأصايب تتعلم بذلك القياس أن يتم حبسا لإجراء القياس مستقيماً، وعند القيام بذلك يجب إاطاة مدة القياس بحيث يستمر القياس بما يتجاوز الإشارة الصوتية لمدة ٣ دقائق.

تنبيه:

عند إاطاة مدة القياس يستمر القياس بعد إطلاق الإشارة الصوتية لمدة درجة الحرارة ٠,٨ إلى ١,٥ درجة مئوية عن وحدة العرض

تستمر في التزايد ببطء طفيف، وذلك نظرًا لأنه وفيها يتعلم ترمومتر Thermal standard لقياس درجة حرارة الجسم

الأساسية ولأنها ووصي لأصايب تتعلم بذلك القياس أن يتم حبسا لإجراء القياس مستقيماً، وعند القيام بذلك يجب إاطاة مدة القياس بحيث يستمر القياس بما يتجاوز الإشارة الصوتية لمدة ٣ دقائق.

تنبيه:

عند إاطاة مدة القياس يستمر القياس بعد إطلاق الإشارة الصوتية لمدة درجة الحرارة ٠,٨ إلى ١,٥ درجة مئوية عن وحدة العرض

تستمر في التزايد ببطء طفيف، وذلك نظرًا لأنه وفيها يتعلم ترمومتر Thermal standard لقياس درجة حرارة الجسم

الأساسية ولأنها ووصي لأصايب تتعلم بذلك القياس أن يتم حبسا لإجراء القياس مستقيماً، وعند القيام بذلك يجب إاطاة مدة القياس بحيث يستمر القياس بما يتجاوز الإشارة الصوتية لمدة ٣ دقائق.

تنبيه:

عند إاطاة مدة القياس يستمر القياس بعد إطلاق الإشارة الصوتية لمدة درجة الحرارة ٠,٨ إلى ١,٥ درجة مئوية عن وحدة العرض

تستمر في التزايد ببطء طفيف، وذلك نظرًا لأنه وفيها يتعلم ترمومتر Thermal standard لقياس درجة حرارة الجسم

الأساسية ولأنها ووصي لأصايب تتعلم بذلك القياس أن يتم حبسا لإجراء القياس مستقيماً، وعند القيام بذلك يجب إاطاة مدة القياس بحيث يستمر القياس بما يتجاوز الإشارة الصوتية لمدة ٣ دقائق.